

INFORME DE CALIDAD DEL AGUA 2019

Sobrepasando
TODAS las normas
Federales para
agua potable
segura

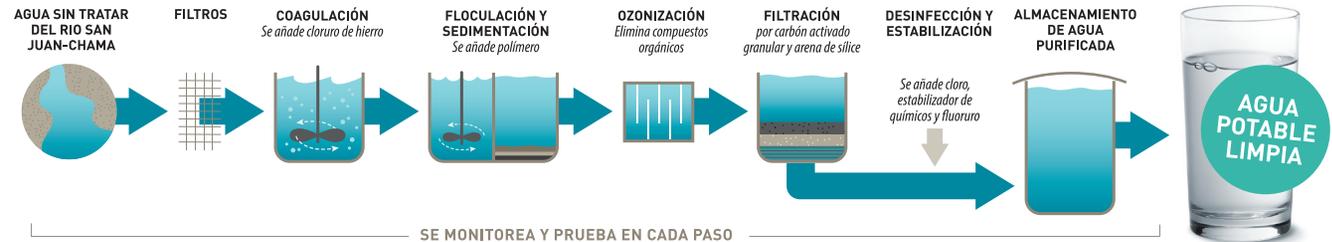
- De donde viene su agua
- Como se logra que su agua sea segura para beber y como está protegida de contaminantes incluyendo el COVID19
- Resultados de las muestras y pruebas requeridas por EPA
- Entender las regulaciones de calidad del agua
- Donde encontrar más información

PREPARADO PARA CLIENTES DE
 Albuquerque Bernalillo County
Water Utility Authority

SU AGUA POTABLE

SEGURA PARA BEBER ¿CÓMO?

El agua subterránea requiere de poco tratamiento aparte de cloración, en algunos casos filtración adicional para remover arsénico. En cambio, el agua superficial requiere extensa purificación antes de la distribución, usando una serie de métodos mecánicos y químicos como se puede ver debajo. El tratamiento se lleva a cabo en la Planta de Tratamiento de Agua Superficial San Juan Chama. **El proceso de tratamiento destruye bacterias y virus.**



DE DONDE VIENE

Los clientes de La Autoridad del Agua dependen de agua subterránea bombeada localmente y de agua superficial importada de la cuenca del Río de Colorado vía el Proyecto San Juan Chama. El 70 % del suministro local de agua es agua superficial. La Autoridad colabora con El Departamento Medioambiental de Nuevo México (NMED) y otras agencias para la evaluación periódica de la susceptibilidad de las fuentes locales de agua a la contaminación. La evaluación más reciente está disponible en línea en www.abcwua.org/source-water-protection-program.aspx

COMO SE MONITOREA Y PRUEBA



Asegurarse que el proceso de tratamiento esté funcionando correctamente requiere de un monitoreo minucioso llevado a cabo por el personal de tiempo completo de ingenieros en calidad del agua, científicos y técnicos bien entrenados. En el 2019 La Autoridad Del Agua recogió y probó más de 5,500 muestras de agua de norias, tanques de almacenamiento, del grifo y de la planta de tratamiento de agua superficial. Algunas de las pruebas son requeridas por La Agencia de Protección Medioambiental (EPA) y otras son voluntarias, todas se hacen con el fin de asegurar que Albuquerque y el Condado de Bernalillo tienen un suministro municipal de agua que es mejor que ninguna otra en calidad.

LEYENDA

- Agua Superficial
- Agua Subterránea
- Instalaciones de Desvío
- ▶▶ Canal/Túnel

VER LOS RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DEL 2019

RESULTADOS DEL MONITOREO DE CONFORMIDAD DEL 2018 (Sistema de agua potable de Albuquerque, NM35-10701, para definiciones vea la página 3)



SUSTANCIA O CONDICIÓN	Fuente	Año de Muestra	Límite de Detección <i>Cantidad más baja detectada con la tecnología disponible</i>	Mínimo Detectado	Promedio Detectado en Todo el Sistema	Promedio Detectado en la Planta de Agua Potable San Juan-Chama	Máximo Detectado	Máximo Nivel de Contaminante (MCL)	Nivel de Meta de Máximo Contaminante (MCLG)	
As Arsénico <small>Vea Preocupaciones Comunes, página 4.</small>	Erosión natural de depósitos volcánicos	2017-2018	1 PPB	Cero PPB	2 PPB	Cero PPB	9 PPB	10 PPB	Cero PPB	✓
Ba Bario	Erosión de depósitos naturales	2017-2019	0.1 PPM	Cero PPM	0.020 PPM	0.076 PPM	0.2 PPM	2 PPM	2 PPM	✓
Cr Cromo	Erosión de depósitos naturales	2017-2019	1 PPB	Cero PPB	1 PPB	1 PPB	7 PPB	100 PPB	100 PPB	✓
F⁻ Fluoruro*	Erosión de depósitos naturales	2017-2019	0.10 PPM	0.25 PPM	0.49 PPM	0.82 PPM	1.18 PPM	4 PPM	4 PPM	✓
☸ Actividad Total de la Partícula Alfa	Erosión de depósitos naturales	2014-2018	0.7 - 0.9 pCi/L	Cero pCi/L	0.8 pCi/L	Cero pCi/L	2.5 pCi/L	15 pCi/L	Cero pCi/L	✓
NO₃⁻ Nitrato	Escorrentía de fertilizantes; lixiviación séptica; aguas residuales; erosión de depósitos naturales	2019	0.05 PPM	0.06 PPM	0.37 PPM	0.21 PPM	3.25 PPM	10 PPM	10 PPM	✓
Ra Radium 226 + 228	Erosión de depósitos naturales	2014-2018	0.01 - 0.21 pCi/L	0.02 pCi/L	0.17 pCi/L	0.05 pCi/L	0.41 pCi/L	5 pCi/L	Cero pCi/L	✓
C₈H₁₀ Total Xyleno	Descarga de industria petrolera y de químicos	2019	0.0005 PPM	Cero PPM	Cero PPM	Cero PPM	0.00057 PPM	10 PPM	10 PPM	✓
U Uranio	Erosión de depósitos naturales	2014-2018	1.0 PPB	Cero PPB	2 PPB	Cero PPB	9 PPB	30 PPB	Cero PPB	✓
BrO₃⁻ Bromate	Por-producto para desinfectar agua para consumo humano	2019	1.0 PPB	Cero PPB	No Aplica	1.45 PPB	2.2 PPB	10 PPB	Cero PPB	✓
Cl Cloro	Desinfectante	2019	0.1 PPM [sistema de distribución]	0.3 PPM	1.0 PPM	No Aplica	1.9 PPM	4 PPM [MRDL]	4 PPM [MRDLG]	✓
			0.03 PPM [agua superficial]	0.9 PPM	No Aplica	1.5 PPM	1.8 PPM	4 PPM [MRDL]	4 PPM [MRDLG]	
			0.03 PPM [agua subterránea]	TT (llego al 100% en todos los sitios (TT= Mantener el nivel exigido de color o restaurar dentro de 4 horas))				TT	TT	
☉ Cryptosporidium	Desechos fecales humanos y de animales	2015-2017	1 Oocyst	Cero Oocysts/L	No Aplica	0.004 Oocysts/L	0.093 Oocysts/L	TT	Cero Oocysts/L	✓
☉ Turbiedad <small>(Es un indicador de la calidad del agua. Turbiedad alta puede impedir la efectividad del sistema de filtración.)</small>	Escurrimiento del suelo	2019	0.002 NTU	0.02 NTU	NNo Aplica	No Aplica	0.13 NTU	1 NTU en todas las muestras de agua tratada, 95% del agua ya tratada debe tener menos de 0.3 NTU	Cero NTU	✓
C Total de Carbono Orgánico	Presente en el ambiente naturalmente	2019	1.0 PPM	Cero PPM	No Aplica	1.0 PPM	1.8 PPM	TT	No Aplica	✓
☹ Coliforme Total	Coliforme son bacterias que suelen estar presentes en el medioambiente	2019	No Aplica	No Aplica	No Aplica	No Aplica	Se detectó bacteria coliforme total en 1 de 245 muestras ó sea 0.41% de las muestras analizadas en un dado mes. Al repetirse el análisis en las muestras no se detectó bacteria coliforme total en ningún sitio.	Presencia de bacteria coliforme en 5.0% o más de las muestras de un dado mes	En 0% de las muestras se detectó bacteria coliforme	✓

SUSTANCIA	Fuente	Año de Muestra	Límite de Detección	Escala de Resultados**	Porcentaje Anual de Corriente por Localidad (LRAA)	Máximo Nivel de Contaminante (MCL) <small>Desinfección por productos es regulada en base al (Porcentaje Anual de Corriente por Localidad LRAA)</small>	Nivel de Meta de Máximo Contaminante (MCLG)	
HAA5 Ácido Haloacético (HAA5)	Por product de cloro	2019	0.48 - 0.50 PPB	0.61 - 28.0 PPB	19.2 PPB	60 PPB	No Aplica	✓
TTHM Trihalometano Total (TTHM)	Por product de cloro	2019	0.50 PPB	3.30 - 65.0 PPB	55.0 PPB	80 PPB	No Aplica	✓

SUSTANCIA	Fuente	Año de Muestra	Límite de Detección	90a Percentil	Numero de Muestras que Excedieron el Nivel de Acción	Máximo Detectado	Nivel de Acción <small>(Comparado con el 90% de la concentración detectada en las muestras)</small>	Nivel de Meta de Máximo Contaminante (MCLG)	
Pb Plomo <small>Vea Preocupaciones Comunes, página 4.</small>	Tubería de la residencia, oxidada	2018	1.0 PPB	1 PPB	Cero	3 PPB	15 PPB	Cero PPB	✓
Cu Cobre	Tubería de la residencia, oxidada	2018	0.01 PPM	0.25 PPM	Cero	0.36 PPM	1.3 PPM	Cero PPM	✓

(Vea la nota al pie de la página 4)

NORMAS DE CALIDAD

SU AGUA POTABLE

Para proteger la salud y seguridad pública, la EPA limita la cantidad de ciertas sustancias, conocidas como contaminantes en el agua potable. La tabla a la derecha muestra los resultados más recientes de las pruebas para estas sustancias reguladas en el agua potable distribuida por La Autoridad Del agua a sus clientes en Albuquerque y el Condado de Bernalillo.

SU AUTORIDAD DEL AGUA

La Autoridad Del Agua ha sido reconocida nacionalmente no solo por su exitoso programa de conservación sino también por la calidad y lo económica que es su agua potable y por sus esfuerzos por preservar y manejar las valiosas fuentes de agua de la comunidad. Cuenta con una calificación crediticia de AAA departe de Standard & Poor's.



PREMIOS RECIENTES

Premio Nacional de Logro Medioambiental, La Colaboración para el manejo de la Cuenca (2020) Asociación Nacional de Agencias de Agua Limpia

Alianza para Agua Segura – Tratamiento (2019)
Asociación Americana de Obras de Agua

Servicios Públicos del Futuro (2019)
Asociación Nacional de Agencias de Agua Limpia

Premio de Oro a la Excelencia en Administración (2019) Asociación Nacional de Agencias de Agua Limpia

Alianza para Agua Segura – Distribución (2018)
Asociación Americana de Obras de Agua



CONTAMINANTES EN EL AGUA POTABLE: QUE DICE EPA

Es razonable esperar que tanto el agua potable como el agua embotellada contengan cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua sea un riesgo a la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y sus efectos potenciales a la salud llamando a La Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (USEPA) a la línea directa de Agua Potable Segura (800-426-4791).

Los contaminantes vienen en muchas formas, tanto naturales como hechas por el hombre, y pueden entrar a nuestras fuentes de agua de muchas maneras, incluso al disolverse minerales naturales. Contaminantes en las fuentes de suministro de agua potable pueden incluir **Contaminantes microbianos** (ej.: virus y bacteria); **Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales; **Pesticidas y herbicidas**, **Contaminantes químicos orgánicos** son el resultado de procesos industriales, gasolineras, sistemas sépticos, et.: y **Contaminantes radioactivos**, tanto naturales como por alguna acción del hombre.

Para asegurar que el agua potable sea segura para tomar, EPA expide reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua potable distribuida por los sistemas de agua públicos. Las reglas de la FDA establecen límites para contaminantes en agua embotellada para proveer la misma protección para la salud pública.

DEFINICIONES

Nivel de Acción: La concentración de un contaminante que al excederse activa tratamiento u otros requisitos que el sistema de purificación debe seguir.

Cryptosporidium es un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales por todo Estados Unidos. Nosotros monitoreamos el río para detectar Cryptosporidium. La Planta de Agua Potable San Juan-Chama fue diseñada para proveer múltiples barreras (pre-sedimentación, clarificación, y filtración) y así remover el Cryptosporidium y cumplir con las reglas de la EPA.

Porcentaje Anual de Corriente por Localidad (LRAA): El porcentaje de los resultados analíticos de una localidad de monitoreo en particular de las muestras analizadas trimestralmente durante el año previo.

Nivel Máximo de Contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los

límites MCL se establecen lo más cerca posible a los MCLGs usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo de todo límite conocido que sea un riesgo incluso un posible riesgo a la salud. Los MCLG nos proveen un margen de seguridad.

Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en agua potable. Existe evidencia convincente de que es necesario añadir desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Meta de Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG): El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo de todo límite conocido que sea un riesgo incluso un posible riesgo a la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios por usar desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Unidad de Turbiedad Nefelométrico (NTU): Una medida de nubosidad o turbidez causada por los sólidos suspendidos.

Partes por Mil Millones (PPB): Partes por mil millones o microgramos por litro ($\mu\text{g/L}$). 1 PPB = 0.001 PPM. Ejemplo: 1 gota de agua en una piscina de tamaño olímpico.

Partes por Millón (PPM): Partes por millón o miligramos por litro (mg/L). 1 PPM = 1,000 PPB. Ejemplo: 4 gotas de agua en un barril de 55 galones (208.20 litros).

picoCuries por litro (pCi/L): Una medida de radiactividad. Técnica de Tratamiento (TT): Un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso requerido con el propósito de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

LOS CONTAMINANTES NO REGULADOS

Algunas sustancias comunes en el agua potable no son reguladas por la EPA, sin embargo, bajo La Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR) hacer pruebas para investigación es necesario en algunos casos.

SUSTANCIAS NO REGULADAS DETECTADAS DURANTE EL 2019

SUSTANCIA	Año de Muestra	Nivel mínimo reportado en el laboratorio	Escalade Resultados	Promedio de Resultados
1-Butanol	2019	2 PPB	Cero - 2.50 PPB	Cero PPB
Germanium	2019	0.3 PPB	Cero - 0.38 PPB	Cero PPB
Manganese	2019	0.4 PPB	Cero - 65.0 PPB	4.0 PPB
O-Toluidine	2019	0.007 PPB	Cero - 0.007 PPB	Cero PPB
HAA5 Total	2018	0.2 PPB	1.6 - 17.0 PPB	7.8 PPB
HAA6Br Total	2018	0.2 PPB	2.40 - 17.0 PPB	9.1 PPB
HAA9 Total	2018	0.2 PPB	3.10 - 27.0 PPB	14.8 PPB
Fuente de Agua Carbono Orgánico Total	2018	0.2 - 0.3 PPM	2.20 - 3.70 PPM	2.9 PPM
Fuente de Agua Bromuro	2018	5 PPB	26.0 - 45.0 PPB	34.8 PPB

*En la tabla arriba, el 0.49 PPM es el promedio de Fluoruro detectado a través de todo el sistema del monitoreo del 2017, antes de que empezara la fluoración suplemental. Las muestras recogidas del Sistema de distribución resultaron con un promedio de 0.63 mg/L de concentración de Fluoruro aparte del Fluoruro permitido. La Autoridad del Agua continúa trabajando para lograr la meta de entre 0.65 a 0.72mg/L. Para más información sobre Fluoruro añadido visite nuestra página de Internet www.abcwua.org.

** La escala representa el mínimo y el máximo de los resultados analíticos que hicimos trimestralmente en los 12 sitios.

PREOCUPACIONES COMUNES

1

¿Debería preocuparme por el plomo?

La Autoridad del Agua ya ha removido todo componente de plomo de su sistema de distribución de agua. Pero, para clientes que les preocupa esto, La Autoridad del Agua ofrece pruebas para plomo y cobre gratis. Por favor visite nuestro sitio www.abcwua.org/lead-survey.aspx o puede llamar al 289-3653 para hacer una cita.

RESULTADOS DE LAS 31 PRUEBAS PEDIDAS POR CLIENTES EN EL 2019

SUSTANCIA	Mínimo	Máximo	90a Percentil	Nivel de Acción
Pb Plomo	Zero PPB	9 PPB	2 PPB	15 PPB
Cu Cobre	0.0192 PPM	0.373 PPM	0.227 PPM	1.3 PPM

Aquí lo que EPA dice sobre el plomo: *Al estar presente, altos niveles de plomo pueden causar serios problemas de salud especialmente en mujeres embarazadas e infantes. El plomo en el agua potable proviene mayormente de materiales y componentes conectados a las pipas de agua y a la tubería de la residencia. La responsabilidad de la Autoridad del Agua es proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de los materiales que se usen como componentes en la tubería de las residencias. También cuando el agua ha estado estática por horas en la tubería, déjela correr entre 30 segundos a 2 minutos antes de beberla o cocinar con ella. Si le preocupa el plomo en su agua, tal vez quiera analizar una muestra de su agua. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de análisis, y los pasos a seguir para minimizar exposición, están disponibles en la línea de ayuda Safe Drinking Water Hotline o en www.epa.gov/safewater/lead.*

2

¿Hay arsénico en mi agua potable?

Toda el agua potable de Albuquerque llena los estándares del EPA para arsénico, mismas leyes que se son más estrictas desde el 2006. Existen niveles permitidos de arsénico en algunos lugares, sin embargo, en gran parte se debe a la erosión de depósitos geológicos naturales. La EPA sigue investigando los efectos de bajos niveles de arsénico en la salud, este metal en altas cantidades puede causar cáncer en los humanos y está conectado a otros efectos en la salud como daños a la piel y problemas circulatorios.

3

¿Que si soy una persona inmunocomprometida?

Algunas personas pueden ser más vulnerables a contaminantes en el agua potable que la población general. Personas inmunocomprometidas como personas con cáncer o en tratamiento de quimioterapia, personas que han tenido trasplante de órganos, personas con HIV/AIDS u otro desorden del sistema inmune, algunos ancianos, e infantes pueden estar particularmente en riesgo a infecciones. Estas personas deben pedir consejo a su médico particular, sobre el agua potable. Las guías de la USEPA/Los Centros de Control de Enfermedades sobre maneras apropiadas para disminuir el riesgo de infección por Criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles a través de la Línea Directa de Agua Potable Segura (800-426-4791).

4

¿Qué hay del sodio?

Los niveles de sodio en todas las zonas de distribución varían entre 15 y 70 PPM. El promedio a nivel sistema completo es 26 PPM. Para más información por favor visite el sitio de internet www.abcwua.org y haga clic en la pestaña Your Drinking Water en la página principal.

5

Información sobre PFAS

Localmente el agua potable sigue protegida contra químicos hechos por el hombre, sustancias químicas que se conocen como sustancias perfluoroalquilo (PFAS). El sistema de La Autoridad del Agua ha sido probado como parte de los requisitos de Monitoreo del EPA, y no se detectó ninguna hasta la fecha.

¿DESEA SABER MÁS?

COMUNÍQUESE CON LA AUTORIDAD DEL AGUA

Llame al **842-WATR (9287)** para

- Reportar una emergencia de agua o drenaje
- Reportar desperdicio de agua
- Pagar su factura
- Reportar actividades sospechosas en alguna de nuestras instalaciones
- Para cualquier pregunta sobre facturación

Llame al **289-3653** (la línea para información sobre la calidad del agua) si tiene preguntas sobre la calidad del agua, o mándenos un correo electrónico a waterquality@abcwua.org.

OTRAS FUENTES DE INFORMACION

Sitio de internet
www.abcwua.org

U.S Agencia de
Protección Medioambiental
www.epa.gov/safewater

Departamento Medioambiental
del Agua Potable de Nuevo México
www.env.nm.gov/dwb



Visítenos en Facebook y Nextdoor!

INFORMACIÓN SOBRE EL COVID19

El suministro de agua municipal esta protegido del corona virus, y otros virus y contaminantes bacteriológicos a través del sistema de tratamiento y desinfección de la Autoridad de Agua. Puede encontrar más información en:

El Centro de Control
de Enfermedad
www.cdc.gov/coronavirus

El Departamento de
Salud de Nuevo México
<https://cv.nmhealth.org>

Agencia de Protección
Ambiental de US
www.epa.gov/coronavirus/what-should-i-do-if-im-concerned-about-my-drinking-water

¡PARTICIPE!

¿Quiere hacer más para proteger las fuentes de agua potable? ¡Empiece por estar bien informado! Enlaces a información al día sobre la protección de la cuenca y la fuente de agua los puede encontrar en www.NMSourceWaterProtection.com.

Otras oportunidades para participar son asistiendo a una de nuestras reuniones mensuales, en estas se tratan asuntos que tienen que ver con la calidad del agua. Las reuniones están abiertas al público y se llevan a cabo en la Cámara Adjunta Vincent E. Griego en el sótano del Centro de Gobierno de Albuquerque. Los horarios y asuntos a tratar de las reuniones están disponibles en www.abcwua.org, también encontrara los horarios de las reuniones para la protección del agua de la Mesa Directiva de la comunidad.